

## Motivation:

The Le Vaillant books listed below as items 1 and 2 were purchased 27 years ago at Christies in London in 1991. There are a number of copies of each book in public collections in South Africa. I have not completed a comprehensive survey but check a number of libraries in order to verify the claim that the books are available.

The Redoute volumes listed as item 3 below were purchased 24 years ago at Christies in London in 1994. Again, there are a number of copies of Redoute's Liliacées in a number of public collections in South Africa. I have appended the 1994 catalogue entry below the references to public collections. The copy in question was produced for the Duchesse de Berry, a French nationale.

1. Francois Le Vaillant, *Histoire Naturelle des Oiseaux d'Afrique*, 6 vols (1799-1808)

### University of Cape Town (2 copies) -

[https://uct.primo.exlibrisgroup.com/discovery/fulldisplay?docid=alma990004711120904041&context=L&vid=27UCT\\_INST:27UCT&lang=en&search\\_scope=MyInst\\_and\\_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&isFrbr=true&tab=Everything&query=any,contains,levaillant%20oiseaux%20d'afrique&sortby=date\\_d&facet=frbrgroupid,include,9055672043955894370&offset=0](https://uct.primo.exlibrisgroup.com/discovery/fulldisplay?docid=alma990004711120904041&context=L&vid=27UCT_INST:27UCT&lang=en&search_scope=MyInst_and_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&isFrbr=true&tab=Everything&query=any,contains,levaillant%20oiseaux%20d'afrique&sortby=date_d&facet=frbrgroupid,include,9055672043955894370&offset=0)

[https://uct.primo.exlibrisgroup.com/discovery/fulldisplay?docid=alma990004711720904041&context=L&vid=27UCT\\_INST:27UCT&lang=en&search\\_scope=MyInst\\_and\\_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&isFrbr=true&tab=Everything&query=any,contains,levaillant%20oiseaux%20d'afrique&sortby=date\\_d&facet=frbrgroupid,include,9055672043955894370&offset=0](https://uct.primo.exlibrisgroup.com/discovery/fulldisplay?docid=alma990004711720904041&context=L&vid=27UCT_INST:27UCT&lang=en&search_scope=MyInst_and_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&isFrbr=true&tab=Everything&query=any,contains,levaillant%20oiseaux%20d'afrique&sortby=date_d&facet=frbrgroupid,include,9055672043955894370&offset=0)

### University of the Witwatersrand:

Histoire Naturelle Des Oiseaux D'afrique.

Le Vaillant, François, 1753-1824.

Printed Material | 1799-1808.

### Strange Library, Johannesburg

2. Francois Le Vaillant, *Voyage dans l'Interieur de l'Afrique par le Cap de Bonne-Esperance* 1 vol ; *Second Voyage dans l'Interieur de l'Afrique*, 2 vols, largest paper copies, folio format. (3 vols altogether) (1796)

### University of the Free State –

<http://eds.a.ebscohost.com/eds/detail/detail?vid=1&sid=8d1f23f2-2b0e-4d28-81da-2781fc993599%40sessionmgr4006&bdata=JnNpdGU9ZWRzLWxpdmU%3d#AN=edsbas.ftbhle.oai.bio.diversitylibrary.org.title.101757&db=edsbas>

### University of Cape Town (numerous copies) -

[https://uct.primo.exlibrisgroup.com/discovery/fulldisplay?docid=alma990007567290904041&context=L&vid=27UCT\\_INST:27UCT&lang=en&search\\_scope=MyInst\\_and\\_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=Everything&query=any,contains,Voyage%20de%20M.%20Le%20Vaillant%20dans%20l'interieur%20&sortby=rank&facet=searchcreationdate,include,1790%7C,%7C1790&facet=rtype,include,books&offset=0](https://uct.primo.exlibrisgroup.com/discovery/fulldisplay?docid=alma990007567290904041&context=L&vid=27UCT_INST:27UCT&lang=en&search_scope=MyInst_and_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=Everything&query=any,contains,Voyage%20de%20M.%20Le%20Vaillant%20dans%20l'interieur%20&sortby=rank&facet=searchcreationdate,include,1790%7C,%7C1790&facet=rtype,include,books&offset=0)

### University of KwaZulu-Natal

[Travels into the interior parts of Africa, by the Cape of Good Hope; : in the years 1780, 81, 82, 83, 84 and 85.](#)

by François Le Vaillant

 Print book [View all formats and languages »](#)

Language: English


Publisher: Perth: : Printed by R. Morison Junior, for R. Morison and Son, booksellers, Perth; also W. Laing and J. and J. Fairbairn, Edinburgh., 1791.

Database: WorldCat

Libraries that own this item: [University of KwaZulu-Natal Library](#)

[Travels into the interior parts of Africa : by the way of the Cape of Good Hope in the years 1780, 81, 83, 84, and 85](#)

by Francois Le Vaillant

 Print book [View all formats and languages »](#)

Language: English

Publisher: London : Robinson, 1796.

Database: WorldCat

Libraries that own this item: [University of KwaZulu-Natal Library](#)

896643528

5

[New travels into the interior parts of Africa : by the way of the Cape of Good Hope in the years 1783, 84 and 85](#)

by Francois Le Vaillant

 Print book [View all formats and languages »](#)

Language: English

Publisher: London : Robinson, 1796.

Database: WorldCat

Libraries that own this item: [University of KwaZulu-Natal Library](#)

[Voyage de Monsieur le Vaillant dans l'interieur de l'Afrique par le Cap de Bonne-Esperance dans les annees 1780, 81, 82, 83, 84 et 85.](#)

by Francois Le Vaillant

 Print book [View all formats and languages »](#)

Language: English

Publisher: La Haye : Libraire Associes, 1791.

Database: WorldCat

Libraries that own this item: [University of KwaZulu-Natal Library](#)

[Voyage de Monsieur le Vaillant dans l'interieur de l'Afrique par le Cap de Bonne- Esperance dans les annees 1780, 81, 82, 83, 84 et 85.](#)

by Francois Le Vaillant

 Print book [View all formats and languages »](#)

Language: English

Publisher: Paris : Leroy, 1790.

Database: WorldCat

Libraries that own this item: [University of KwaZulu-Natal Library](#)

List of the Le Vaillant copies held by University of the Witwatersrand (numerous copies):

Voyage de F. Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique : par le Cap de Bonne-Espérance.  
Le Vaillant, François, 1753-1824.

Printed Material | An VI (1798).

Voyage de Mr. le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique : par le Cap De Bonne-Esperance, dans les années 1780, 81, 82, 83, 84 & 85.

Le Vaillant, François, 1753-1824.

Printed Material | 1790.

close

more

Voyage de Monsieur le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique : par le Cap de Bonne-Esperance ; dans les années 1780, 81, 82, 83, 84 & 85 / Francois le Vaillant. / Francois le Vaillant

Le Vaillant, François, 1753-1824.

Printed Material | 1790.

Nieuwe reise van Le Vaillant : in de binnendeelen van Africa ; gedaan van De Kaap De Goede Hoop in de jaaren 1780 Tot 1785. / gedaan van De Kaap De Goede Hoop in de jaaren 1780 Tot 1785

Printed Material | 1803.

Voyage De M. Le Vaillant Dans L'intérieur De L'afrique : Par Le Cap De Bonne-esp erence ; dans Les Ann ees 1780, 81, 82, 83, 84 & 85.

Le Vaillant, François, 1753-1824.

Printed Material | 1790

Voyage de F. Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique : par le Cap de Bonne-Espérance ; ornée de vingt figures en taille douce, dont huit n'avoient pas encore paru.

Le Vaillant, François, 1753-1824.

Printed Material | [1790?]

Reize in de binnenlanden van Afrika : langs de Kaap de Goede Hoop, in de jaaren MDCCCLXXX tot MDCCCLXXXV / gedaan door den heer Le Vaillant ; uit het Fransch door J.D. Pasteur, met plaaten. / gedaan door den heer Le Vaillant ; uit het Fransch door J.D. Pasteur, met plaaten

Le Vaillant, François, 1753-1824.

Printed Material | 1791-1798.

Travels into the interior parts of Africa : by way of the Cape of Good Hope ; in the years 1780, 81, 82, 83, 84, and 85 / ranslated from the French of M. le Vaillant ; illustrated with twelve elegant copper-plates. / ranslated from the French of M. le Vaillant ; illustrated with twelve elegant copper-plates

Le Vaillant, François, 1753-1824.

Printed Material | 1796.

Travels into the interior parts of Africa : by way of the Cape of Good Hope ; in the years 1780, 81, 82, 83, 84 and 85 / translated from the French of M. le Vaillant ; illustrated with twelve elegant copper-plates. / translated from the French of M. le Vaillant ; illustrated with twelve elegant copper-plates

Le Vaillant, François, 1753-1824.

Printed Material | 1790.

New travels into the interior parts of Africa : by way of the Cape of Good Hope ; in the years 1783, 84 and 85 / translated from the French of Le Vaillant ; illustrated with a map, delineating the route of

his present and former travels, and with twenty-two other copper-plates. / translated from the French of Le Vaillant ; illustrated with a map, delineating the route of his present and former travels, and with twenty-two other copper-plates  
Le Vaillant, François, 1753-1824.  
Printed Material | 1796.

Second voyage dans l'interieur de l'Afrique : par le Cape de Bonne-Esperance, dans les annees 1783, 84 et 85 / par F. Le Vaillant. / par F. Le Vaillant  
Le Vaillant, François, 1753-1824.  
Printed Material | l'an 4 de la République [1796].

Second voyage dans l'intérieur de l'Afrique : par le Cap de Bonne-Espérance ; dans les années 1783, 84 et 85 / par F. le Vaillant. / par F. le Vaillant  
Le Vaillant, François, 1753-1824.  
Printed Material | l'an 3 de la République [1795].

Reisen in das innere von Afrika : Während der Jahre 1780 bis 1785 / Aus dem Französischen übersetzt mit Anmerkungen von Johann Reinhold Forster. / Aus dem Französischen übersetzt mit Anmerkungen von Johann Reinhold Forster  
Le Vaillant, François, 1753-1824.  
Printed Material | 1790-1796.

Sednare Resa Uti Sodra Africa : {127}aren 1784 Och 1785 ; Fr{127}an Goda Hopps Udden Jamte Atlantiska Hafwet Til Och Innom Wandkretsens.  
Le Vaillant, François, 1753-1824.  
Printed Material | 1798.

Le Vaillants resa uti Södra Africa : åren 1780 till 1783 / I sammandrag af Samuel Ödmann. / I sammandrag af Samuel Ödmann  
Le Vaillant, François, 1753-1824.  
Printed Material | 1795.

Anecdotes in travels : from the Cape of Good Hope into the interior parts of Africa / from the French of M. [Le] Vaillant. / from the French of M. [Le] Vaillant  
Le Vaillant, François, 1753-1824  
Printed Material | 1790.

### **Strange Library, Johannesburg**

3. Pierre-Joseph Redoute, *Les Liliacee*, 8 vols (1802-1816)

### **National Library of South Africa -**

<http://www.legaldeposit.ac.za/record=b2266221~S20>

### **University of Cape Town -**

[https://uct.primo.exlibrisgroup.com/discovery/fulldisplay?docid=alma990003473820904041&context=L&vid=27UCT\\_INST:27UCT&lang=en&search\\_scope=MyInst\\_and\\_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=Everything&query=any,contains,Redout%C3%A9%20%20Liliac%C3%A9es&sortby=rank&offset=0](https://uct.primo.exlibrisgroup.com/discovery/fulldisplay?docid=alma990003473820904041&context=L&vid=27UCT_INST:27UCT&lang=en&search_scope=MyInst_and_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=Everything&query=any,contains,Redout%C3%A9%20%20Liliac%C3%A9es&sortby=rank&offset=0)

### Mary Gunn Library in Pretoria -

<http://196.30.82.83/amlibweb/webquery.dll?v1=pbMarc&v2=Agapanthus&v4=0&v5=5A&v8=30539&v9=0&v10=N&v13=4A&v20=4&v23=0&v25=REDOUTE%20and%20%20LILIACEE%25&v27=149575&v29=5A&v35={|0|}{|0|}{|0|}{|0|}&v40=30537&v46=30539>

### Strange Library, Johannesburg

- REDOUTÉ, Pierre-Joseph (1759-1840). *Les Liliacées*. Text by Augustin-Pyramus de Candolle (vols. I-IV), François Delaroche (vols. V-VI) and Alire Raffeneau-Delile (vols. VII-VIII). Paris: Imprimerie de Didot jeune for the author, 1802-1816.

• REDOUTÉ, Pierre-Joseph (1759-1840). *Les Liliacées*. Text by Augustin-Pyramus de Candolle (vols. I-IV), François Delaroche (vols. V-VI) and Alire Raffeneau-Delile (vols. VII-VIII). Paris: Imprimerie de Didot jeune for the author, 1802-1816.

8 volumes, large 2° (508 x 340mm). Original front blank in vol. I, half-titles, dedication 'Au Citoyen Chaptal' in vol. I. Engraved portrait of Redouté by C. S. Pradier after Gerard, 487 stipple-engraved plates printed in colours and finished by hand (except plate 372, uncoloured as usual), by Bessin, Chapuy and others after Redouté, plates numbered 1 - 486, with 370/71 a single folding plate and two versions of plate 428 *Narcissus Laetus*, second state of plate 95 *Tradescantia Virginica*. (The plate numbers being printed close to the margin are often shaved, also imprint or titles, 17 plates shaved with slight or very slight loss to the image, some slight spotting and staining, particularly in the last volume and title to vol. VII, vols. VII & VIII with some light offsetting of text onto plates.) Contemporary red straight-grained Morocco bound for the Duchesse de Berry, with her arms blocked in gilt in the centre of the covers [Olivier 2554 fer 2], surrounded by an elaborate gilt and blind-tooled border composed from rules, roll-tools, various small-tools and some pointillé work in blind, the spine in seven compartments with double raised bands, lettered in two, the others tooled in gilt and blind, gilt tooled turn-ins, g.e., by F. Doll (lower edges slightly scuffed, small gouge mark on lower cover of vol. I, vol. VI with surface damage to very small areas of leather on covers, vol. VIII with slight scuff marks on upper cover).

*Provenance*: Marie-Caroline-Ferdinande-Louise de Bourbon-Sicile, duchesse de Berry (binding); Botfield acquired from Payne & Foss for (40.19s. (P. & F. Acquisitions, p.78).

FIRST EDITION, LIMITED TO 280 COPIES, OF REDOUTÉ'S MASTERPIECE AND AN OUTSTANDING ASSOCIATION COPY from the library of one of his patrons. The title is too modest as the work also includes irises, orchids, amaryllis, heliconias, strelitzias, agaves and others. Redouté is undoubtedly the most famous of all flower painters. Born in Saint Hubert, Belgium in 1759, by 1798 he was in the employment of Joséphine Bonaparte, an association that lasted until her death in 1814. He had learnt plant anatomy, the techniques of dissection and how to make drawings that were detailed and botanically correct from L'Héritier de Brutelle; Gérard van Spaendonck, professor of flower painting at the

*Jardin du Roi* and overseer of the *vélin du Roi* collection, taught him new techniques for capturing the subtle almost luminous gradations of tone and colour using pure watercolour on vellum in preference to the much heavier gouache; and after a trip to London with L'Héritier when Redouté met Francesco Bartolozzi, he mastered and improved on Bartolozzi's technique for producing coloured stipple-engravings. Redouté's synthesis of these skills was to produce perhaps the greatest ever series of botanical works: the first of these was *Les Liliacées*. It was issued in 80 parts between 1802 and 1816 and although not directly commissioned or sponsored by Joséphine it is doubtful that Redouté would have been able to find finance for so massive a work without her patronage. Indeed it was almost certainly through her intercession that Minister of the Interior Chaptal (to whom the work is dedicated) was authorised in 1805 to subscribe to 80 copies on behalf of the Emperor. These were distributed to museums or given as Imperial gifts by the Foreign Minister Talleyrand.